Załącznik nr 13

Poz. 589

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ KARTY POBYTU

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / rok / year / année / год miesiąc / month / mois / stamp of the authority accepting the application) / (cachet de l'organe qui reçoit la demande) / (печать органа, принимающего заявку)

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande) / (место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /

Prior to filling the application please familiarise yourself with the notes on page 6 / Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 / Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на стр

Wniosek wypełnia się w języku polskim /

The application should be filled in Polish language / La demande doit être remplie en langue polonaise / Заявка заполняется на польском языке

Fotografia / Photo / Photo / Φοτο (35 mm x 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ* KARTY POBYTU / APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF RESIDENCE CARD* / DEMANDE DE DÉLIVRANCE* / D'ÉCHANGE* DE LA CARTE DE SÉJOUR* / ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО

(* niepotrzebne skreślić / * delete as appropriate / * rayer le mention inutile /* ненужное вычеркнуть)

do / to / à / κ
(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа
к которому составляется заявка)

к	котој	рому	соста	вляетс	я заяві	ca)												
A. DANE OSOBOWE CUE DE L'ÉTRANGER / ЛИ								OF	ТНІ	E F(ORE	IGN	ER	/ C (OOR	DO	NNÉ	EES
1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:																		
Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:																		
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:																		
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):]												
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents /																		
Предыдущие имя (имена):																		
6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:																		
7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:																		

8.	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения:					/			/				łeć / S loл:	ex / S	exe /							
	•	rok	/ year /	année	/ год		iąc / mo is / мес		dzień	/ day / день	jour /	•					•					
10.	Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:																					
11.	Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de																					
	naissance (appellation) / Страна рождения (название государства):																					
12.	Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство:																					
13.	Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:																					
14.	Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:	ı	ı	I	l																	
	Wzrost / Height / Taille / Poct:		<u> </u>		cm																	
	Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:																					
	Znaki szczególne / Secial marks / Signes particuliers / Особые приметы:																					
15.	Numer telefonu do kontaktu (niewymagane)	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	Ì	l	Ì	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ı
	Contact phone number (not required) / Numéro de téléphone pour le contact (facultatif) / Номер контактного телефона (необязательно):							1						<u> </u>					<u> </u>			J
	B. DOKUMENT PODRÓZ																			′		
т	DOCUMENT DE VOYA	AGE	E DE	L'E	ETR	AN(ER	/ ПI	POE	3ДН □	ЮИ	до	КУМ	AEH '	ТИ	HO	CTP '	'AHI	ЦА	i	1	1
	p dokumentu / Type of document / Type de cument / Тип документа:]
	ria / Series / Série / рия:		ier / Ni iéro / I																			
	ta wydania / Date of ue / Date de délivrance /	/	ĺ		/		ĺ			u waż		ĺ	ĺ	ĺ		/			/			l
		miesiąc	/ month месяц	/ mois	/	dzień / jour /		valid	ité / Д нения		de	ro	k / year	/ année	/ год	mie		nonth / г есяц	mois /		/ day / / день	
	gan wydający / Issuing authority / Autorité de ivrance / Выдан органом:							Дене	вия.									<u>L</u>				
poo trav	zba innych osób wpisanych do dokumentu dróży / Number of other persons entered in the wel document / Nombre d'autres personnes crites dans le document de voyage / Количество угих лиц, вписанных в проездной документ:																					
Ar.	C. ADRES ZAMELDOWA	ANL	A N	A P	ОВ	ΥT	STA	ŁΥ	LU	ВР	ОВУ	/T (CZA	sov	VY	TRV	WAJ	JAC`	Y P	ON A	AD	
	2 MIESIĄCE / PERMA OVER 2 MONTHS /	NE	NT]	PLA	CE	OF	RES	SIDE	ENC	E O	R T	EM	POR	AR	Y R	ESII	DEN	CE	LAS	STIN	١G	
	TEMPORAIRE DE PL ИЛИ ВРЕМЕННОГО I	US	DE	2 N	101	S / A	АДР	EC	ПРО	ОПИ	СК	и п	OC'	гоя	НН	ОГО) П	РЕБ				
1. 1	Województwo / Voivodship / Voïvodie /	- '			Ī	, - 	, , 		- 	ı I	1	- 		- 				I	ı	ı	I	ĺ
	Воеводство:																					
2.	Powiat / District / District / Повет:	<u> </u>																<u> </u>	<u> </u>		1	
3. (Gmina / Municipality / Commune / Гмина:																		<u></u>			
	Miejscowość / Town / Localité / Населенный пункт:																					

5. Ulica / Street / Rue / Улица:																						
6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:									Numer n Apartme l'appart	nt nun ement	nber/	Nu	méro	,								
8. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:			_						вартир	ы:												
D. INFORMACJE O A INFORMATION ON INFORMATIONS S ИНФОРМАЦИЯ О	CUI UR L	RRE E SÉ	NT ŽJO	RES	IDE ACT	NCI UEI	E IN L EN	TH RI	E RE ÉPUE	EPU LIQ	BLI QUE	C D	OF E P	POI	DLA LOG	ND SNE	/ /	ЮЛ	ЫШ.	A		
Posiadam: / I possess: / J'ai: / I adéquate) / (обозначить знаком «Х» сос					m "X"	odpov	wiedni	ą rub	rykę) / (tick th	e app	ropi	iate	box '	with 'I	X') / (ı	nettre	un «	X» dan	s la cas	e	
zezwolenie na pobyt czasowy / temporary	reside	nce p	ermi	t / pern	nis de	séjou	ır tem	pora	ire / pa	зреш	ение	на	вреі	мен	ное п	ребы	вани	.e				
zezwolenie na pobyt stały / permanent res	idence	perm	it / p	ermis d	le rés	idence	e pern	nane	nte / pa	зреш	ение	на	пос	кот	нное	пребі	ыван	ие				
zezwolenie na pobyt rezydenta długoterm résident de longue durée de l'Union europ																		s de s	éjour	de		
zgodę na pobyt ze względów humanitarny пребывание по гуманитарным причина		ermit 1	for st	ay for	huma	nitari	an rea	isons	/ perm	is de	séjo	ur p	our	des	raisor	ns hur	nanit	aires	/ согл	іасие і	на	
status uchodźcy / refugee status / le statut	de réfi	ıgié /	стат	ус беж	енца																	
ochronę uzupełniającą / subsidiary protec	tion / p	rotect	ion s	subsidia	ire /	допол	пните	льну	⁄ю заш	иту												
wydane przez: / issued by: / délivrée par: / bыда		rganu) /	(name	e of the a	uthority	u) / (dér	nominat	ion de	Porgane) / (H92)	рацие	opra	na)									
Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:			/ niesiąc	/ month		/	ıy / jour			,, (1111)		орга	,									
E. WZÓR PODPISU / SIGNATU	JRE S	SPE		/ месяц 1EN ,	SP:	ÉCI	MEI	N D	E LA	SIC	GN <i>A</i>	ΛTΙ	UR	E /	ОБ	PA3	ЕЦ	по	дпі	1С И		
L				(podr (signat (signat)	ure o	f the a	applic	ant) leur)														
		T La sig	he s gnatu	s nie m ignatur ire ne d	oże v e sho oit pa	vycho uld be as dép	dzić p e with oasser	ooza in th l'en	e box. cadrem													
Data i podpis (imię i nazwisko) cudzo surname) of the foreigner / Date et sig и подпись (имя и фамилия) иностра	nature (j						Цата		rok / year	r / anné	е / год		/	miesia	ąc / mor	nth / moi	/ is/	dzień		_		
(д) жоогра	4														меся	ц		jour /	/ день			
										nodnis) / (si	gnat	ure)	/ (si	onatur	e) / (по	олпи	сь)				

F. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ

	Proszę o wymianę karty pobytu ze względu na / Please replace my residence card due to / Veuillez remplacer ma carte de séjour à caus de / Прошу заменить вид на жительство, учитывая: [zaznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / mettre un «Х» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «Х» соответствующую графу)
Seria / Series / Numer / Number / Numéro / Hoмер:	zmianę danych umieszczonych w dotychczasowej karcie pobytu change of data entered in the current residence card / changemen de données contenues dans le curant document / изменени данных, помещенных в прежнем виде на жительство
Data wydania / Date of issue / Date de délivrance /	zmianę wizerunku twarzy posiadacza karty w stosunku dwizerunku twarzy umieszczonego na tej karcie w stopni utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacz karty / change of the look preventing the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficil l'identification de l'individu / изменение изображения лиц владельца вида на жительство по отношению изображению лица, помещенного в этом виде на жительство в утруждающей или невозможной степени идентифицировать владельца вида на жительство
Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / rok / year / année / год miesiąc / month / dzień / day / jour / дата истечения срока действия:	uszkodzenie karty pobytu / damage of the residence card endommagement de la carte de séjour / повреждение вида на жительство
Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:	utratę karty pobytu / loss of residence card / perte de la carte d séjour / потеря вида на жительство
2. Proszę o wydanie karty pobytu / Please issue a residence card / Veuillez me délivrer une carte de séjour / Прошу выдать вид на жительство: (zaznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «Х» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «Х» соответствующую графу) dla cudzoziemca, który przybywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub przebywa na tym terytorium w celu połączenia z rodziną / for a foreigner who enters the territory of the Republic of Poland or resides on this territory for the purpose of family reunion / pour un étranger qui arrive sur le territoire de la République de Pologne ou reste sur le territoire de la République de Pologne dans le but de regroupement familial / для иностранца, который прибывает на территорию Республики Польща, или находится на этой территории с целью воссоединения с семьей dla cudzoziemca będącego członkiem najbliższej rodziny repatrianta / for a foreigner who is a repatriate's closest family member / pour un étranger qui est membre de la familie immédiate de la personne гараtriée / для иностранца, являющегося ближайшим членом семьи репатрианта dla cudzoziemca, który uzyskał zgodę na pobyt ze względów humanitarian reasons / pour un étranger qui a obtenu une autorisation de séjour pour des raisons humanitaires / для иностранца, который получил согласие на пребывание по гуманитарным причинам ze względu na upływ terminu ważności karty pobytu / due to the expiry of validity period for residence card / â cause de l'expiration de la période de validité de la carte de séjour / учитывая истечение срока действия вида на жительство	przejęcie przez Rzeczpospolitą Polską odpowiedzialności za ochronę międzynarodową posiadacza karty pobytu wydanej v związku z udzieleniem zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE / the assumption of responsibility of the Republic of Poland for international protection of the holder of residence card issued pursuant to the decision to grant a residence permit for EU long-term resident / la prise en charge par la République de Pologne pour la protection internationale du titulaire d'une carte de séjour de fésident de longue durée – UE принятие Республикой Польша ответственности по международной защите владельца вида на жительство выданного в связи с предоставлением разрешения на пребывание долгосрочного резидента EC przejęcie przez inne państwo członkowskie Unii Europejskie odpowiedzialności za ochronę międzynarodową posiadacza karty pobytu wydanej w związku z udzieleniem zezwolenia na poby rezydenta długoterminowego UE / the assumption o responsibility of another EU Member State for internationa protection of the holder of a residence card issued pursuant to the decision to grant a residence permit for EU long-term resident / l. prise en charge par un autre pays membre de l'UE pour la protection internationale du titulaire d'une carte de séjour defivrée suite à la décision de délivrer le permis de séjour de résident de longue durée – UE / принятие другим членским государством Европейского Союза ответственности пи международной защите владельца вида на жительство выданного в связи с предоставлением разрешения на пребывание долгосрочного резидента EC
Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:	rok / year / année / год miesiąc / month / mois dzień / day / јоиг / день

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке: (załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1.	Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование																
2.	Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление																
3.																	
4.																	
5.																	
6.																	
7.																	
8.																	
9.																	
10.																	
I dec Je de	G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DI viadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są prawdziwe / clare that all data provided in the application is true / éclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent вляю, что все данные, содержащиеся в заявке, правдивы.				(OI	N / 3	3A\$	4B.	ЛЕ.	ΗИ	Œ						
	n i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the igner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия)						/					/					
инос	странца:	ro	k / ye	ar / anné	е / го	Д	r	niesi	ąс / m / ме		/ moi	S	dzień / jour /				
				(podpis	s) / (:	signa	ture)	/ (si	gnatu	ıre) /	(по,	дпис	5)				
												_					
an	ata, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, s nd signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature do										/				/		
rec	eçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:				I	ok/y	ear / a	nnee	/ год		n		c / mor s / mec:			dzień / day / jour	/
																день	
							(podj	pis)	/ (sig	natui	re)/	(sign	ature	:) / (по	эдпи	сь)	

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.

All required fields should be completed.

Il faut remplir toutes les cases demandées.

Следует заполнить все требуемые поля.

2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.

The application should be completed eligibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.

Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.

Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.

3. W części A w rubryce "Płeć" wpisać: "M" – w przypadku mężczyzny, "K" – w przypadku kobiety; w rubryce "Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec. In Part A in the 'Sex' field: 'M' – should be entered for a male and 'K' – for a female; in 'Marital status' fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.

Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.

4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.

In Part E the signature should be within the box.

Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.

В части Е подпись не должна выходить за границы рамки.

5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.

Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.

Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et s'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.

Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАПИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzozoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from foreigners for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé d'empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer une carte de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью выдачи вида на жительство:

système / Системный номер заявки: Numer PESEL / PESEL number / Numéro

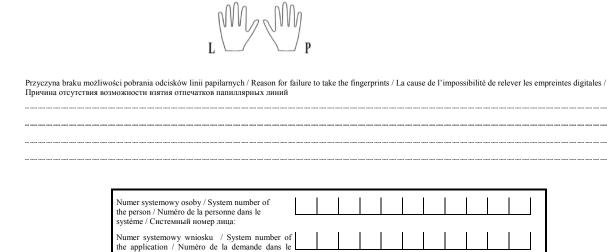
authority / Autorité de délivrance /

Выдан органом:

rok / year / année / miesiąc / month / dzień / day / roд mois / месяц jour / день

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu / Information on fingers, the prints of which were placed in the residence card / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour, ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство:

(zaznaczyć znakiem "X" odpowiedni palec) / (mark with an 'X'the appropriate finger) / (marquer avec un «X» le doigt approprié) / (обозначить знаком «X» соответствующий палец)



	PESEL / I	Томер	p PESE	L:									<u> </u>	-												
	Numer rej le registre				ber / N	uméro	dans																			
Wydano kartę pobytu /	Residence	card i	issued /	Carte d	e séjou	r précé	dente /	Выда	ан ви	д на :	жите	ьство	i.													
Seria / Series / Série / Серия:			/ Numb o / Ном																							
Data wydania / Date of issue / Date de délivr Дата выдачи:		rok / y	ear / anno	ée / год		iąc / mo ois / мес		/ dzień	i / day / день		/ E de ист	ta upł xpiry validi ечени	date / té / Д ıя ср	/ Date Įата			rok /	year /	année	/ год	n		/ month / месяц	/ / dziei день	-	/ jour /
Organ wydaiaey / Issuir	10	i	1	ı	ı	ĺ	1	i		ı	1	ĺ		ĺ	1	1		1	1		ı	1	1	ı	ī	Ī

Potwierdzam zgodność danych zawartych w karcie pobytu z wnioskowanymi danymi / I hereby acknowledge the conformity of the data contained on the card with the data specified in the application / Je confirme que les données contenues sur la carte sont conformes aux données fournies dans la demande / Подтверждаю соответствие данных, содержащихся в виде на жительство, заявленным данным

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

				/			/		
rok	/ year /	année / 1	год		iąc / mo		dzień/		jour /
				mo	ois / mec	яц		день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu / Place for the receipt of the fee for issuing a document / Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document / Место для подтверждения оплаты з